

קומו, חצי סדר, צאו מתוך השפחה;
עוד נדרוך רב, עוד רבה המלחמה.

רב-לכם לטע, לטד קערקה -
ולסניכם סרושה דרך גדולה, רחקה.

רק ארבעים שנה נסע בן הקרים -
וכחול סטע ששים רבוא סגרים.

פן-צעדכם יגזי סדר ונדקח -
איש נאיש בלבו יסמע הד סצמח

(11)

الترجمة :

توموا أيها الساردون في الصحراء ، اخرجوا من وسط القفر
فالتريق لا يزال طويلا ، والمعركة ما تزال مديدة
وكفاحكم تجوالا وترحالا في البداء
وأمامكم الطرق العظيمة الرحبية ممتدة
أربعون عاما مكثنا تائبين
ودقنا في الرمال آلافا مؤلفة
وحتى لا يقلق خطوكم في الصحراء نائميها
فعلى كل فرد منكم أن يسمع وقع خطواته في قلبه (١٢)

فالصحراء هنا هي صحراء العالم وليست صحراء مصر ، كما أن
النائمين هنا ليسوا اليهود الخارجين من مصر تحت قيادة موسى ، ولكنهم
شعوب العالم ، وقد أثار لاجوفر ^{להנבר} الى ذلك بقوله
« لقد جرد بياليك الصحراء - في هذه القصيدة - من مضمونها المعروف،
ووسع معناها فصارت صحراء الشعوب ، وكان هذا الأمر مألوفنا إبان
جمعيه أحياء صهيون ، حيث استخدمت صحراء مصر - التي شرد فيها
اليهود - رمزا للدول التي تشعتوا فيها بعد ذلك » (١٣) .